Методические рекомендации «Обучение чтению на занятиях немецкого языка»

В течение последних десятилетий в отечественных программах в качестве цели обучения чтению выдвигается развитие у обучающихся умений читать тексты с разным уровнем понимания содержащейся в них информации:

- с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение);

- с полным пониманием содержания (изучающее чтение);

- с извлечением необходимой (интересующей) значимой информации (поисковое чтение).

Однако представленные в программах целевые установки имели в большей степени «лингвистическую» направленность. И лишь в последние годы в конкретизации целей отмечается все более ярко выраженная их прагматическая составляющая, ориентирующая на реальное опосредованное общение.

Как известно, в основе каждого вида чтения лежат базовые умения, которыми должны овладеть обучающиеся:

1. Понимание основного содержания:

- определять и выделять основную информацию текста;

- отделять информацию первостепенной важности от второстепенной;

- устанавливать связь (логическую, хронологическую) событий, фактов;

- предвосхищать возможное развитие (завершение) действия, событий;

- обобщать изложенные в тексте факты;

- делать выводы по прочитанному;

2. Извлечение полной информации из текста:

- полно и точно понимать факты (детали);

- выделять информацию, подтверждающую (уточняющую) что-либо;

- устанавливать взаимосвязь событий, раскрывать причинно-следственные отношения меду ними;

- определять главную идею;

- сравнивать (сопоставлять) информацию и т.д.

3. Понимание необходимой (интересующей) значимой информации:

- определять в общих чертах тему текста;

- определять жанр текста;

- выделять информацию, относящуюся к какому-либо вопросу;

- определять важность (ценность) информации.

В связи с тем, что сегодня ставится задача – научить обучающегося читать аутентичный текст, важным является обучение стратегиям чтения текстов разного типа.

Под стратегиями чтения понимается комплекс знаний и умений, владение которыми позволяет обучающимся:

- понимать тип, специфику и целевое назначение текстов;

- ориентироваться в этом тексте, в соответствии с коммуникативной задачей (понять текст полностью ли избирательно);

- извлекать информацию на разном уровне;

- пользоваться компенсационными умениями.

К последним относятся следующие:

- догадываться о значении незнакомых слов по контексту, созвучием с родным языком; словообразовательным элементам (контекстуальная и языковая догадка);

- игнорировать незнакомые слова, не занимающих в тексте ключевых позиций;

- пользоваться имеющимися в тексте опорами (ключевые слова, иллюстрации, пояснения, сноски);

- пользоваться справочной литературой и словарями разного рода.

В результате обучающиеся должны научиться понимать аутентичный текст, не прибегая при каждой встрече с незнакомым языковым явлением к переводу (словарю).

Для этого обучающиеся должны усвоить несколько правил работы с текстом:

1. Читать текст на ИЯ – не значит переводить каждое слово;
2. Чтобы понять текст (или спрогнозировать, о чем будет идти речь в этом тексте), необходимо обратиться к помощи заголовка, рисунков, схем, таблиц, сопровождающих данный текст;
3. При чтении текста важно опираться в первую очередь на то, что известно в нем (слова, выражения), и пытаться с опорой на известное прогнозировать содержание текста, догадываться о значении незнакомых слов;
4. Обращаться к словарю следует лишь в тех случаях, когда все прочие возможности понять значение новых слов исчерпаны.

Требования к текстам:

Предлагаемые в учебном процессе тексты должны соответствовать коммуникативно-познавательным интересам и потребностям учащихся, соответствовать по степени сложности их языковому и речевому опыту в родном иностранном языках, содержать интересную для учащихся информацию. В целом текст должен восприниматься обучаемым как носитель не языковой, а содержательной информации. В учебном процессе должны использоваться различные типы текстов разного жанра и функциональных стилей. При этом их отбор и организация должны осуществляться с учетом этапов обучения.

1. Начальный этап: (I курс)

Стихи, рифмовки, короткие рассказы, личное письмо ровесника из страны изучаемого языка, открытка, карта страны изучаемого языка.

2. Основной курс (II курс)

Журнальные и газетные статьи страноведческого характера, а также названные выше виды текстов.

3. Основной курс (III-IV курсы)

Инструкции, публикации страноведческого и культуроведческого характера, по проблемам межличностных отношений, а также все тексты, указанные выше.

Любой текст определенным образом влияет на читателя: либо он дает новую информацию (например, прагматические тексты), либо воздействует на его чувства, мнение («согласен ли я?»), поведение («как бы я поступил?»). Это еще раз подчеркивает важность обращения к содержательным аспектам используемых в учебном процессе текстов.

Предлагаемые обучающимся тексты на каждом этапе обучения должны отражать коммуникативную функцию в общении. С помощью их содержания у обучающихся должен создаться объективный образ страны изучаемого языка и формироваться представление о различных аспектах жизни их зарубежных сверстников.

Процесс обучения чтению включает в себя работу над техникой чтения (вслух и про себя) и над развитием умений понимать содержание прочитанного.

Обучение технике чтения осуществляется на начальном этапе приобщения к языку. Упражнения в развитии техники чтения предусматривают работу над произношением и интонированием написанного (чтение вслух), развитие умений соотносить буквы и звуки изучаемого иностранного языка, узнавать знакомые слова в незнакомом контексте, догадываться о значении незнакомых слов и т.д.

На начальном этапе - этому служат упражнения:

- списывание – запись – прочтение слов в соответствии с определенным признаком (в алфавитном порядке, в исходной форме слова), заполнение пропущенных букв в слове и т.д.;

- конструирование слов из разрозненных букв;

- поиск (прочтение, выписывание, подчеркивание) в тексте знакомых – незнакомых интернациональных и других слов (в разном скоростном режиме);

- чтение текста с пропущенными буквами (словами);

- чтение под фонограмму (читать слушая) незнакомых слов и т.д.

Всем этим заданиям можно придать игровой характер, например: заполнение кроссвордов, составление ребусов, расшифровка тайнописи (чтение текста, содержащего слова с перепутанными буквами). Но чтение (техника чтения в частности) должна отрабатываться не только на уровне слов, предложений, но и текста. Для этого можно использовать целый арсенал дополнительных творческих заданий, выполнять которые обучающиеся могут индивидуально или в парах (группах):

- неизвестный обучающимся текст разрезается на смысловые части (определенные предложения), а они составляют связный текст, затем сверяют его с оригиналом;

- обучающиеся получают копию текста с пропущенным смысловым куском, сверяют его с

оригиналом и находят в нем пропущенную часть;

- обучающиеся получают предложения, взятые из текста в заранее нарушенной последовательности, расставляют их в нужном порядке и проверяют правильность выполнения задания после прочтения текста – оригинала;

- обучающиеся получают отдельные предложения, их задача – определить, соответствуют (или не соответствуют) эти предложения содержанию текста.

В процессе развития умения понимать содержание текста (собственно чтение) ставятся разные коммуникативные задачи:

- понимать содержание полностью;

- извлекать основную информацию из текста;

- осуществлять поиск необходимой информации в тексте.

Поиск той или иной информации должен сопровождаться записями, которые учащиеся делают в процессе чтения одного или нескольких текстов.

Работа над текстом строится по следующим этапам:

1. Предтекстовый.

- побуждение и стимулирование мотивации к работе с текстом;

- прогнозирование содержания текста с опорой на знания обучающихся, их жизненный опыт, на заголовок, рисунки, (формирование прогностических умений).

Здесь необходимо соблюдать одно важное правило: вся предварительная работа над текстом не должна касаться его содержания, иначе обучающимся будет неинтересно его читать, поскольку ничего нового для себя в этом тексте они не найдут.

На первых этапах работы с текстом учитель должен облегчить обучающимся процесс понимания содержания и показать им ряд важных стратегических моментов работы над аутентичным текстом:

- определить перед чтением по заголовку и (или) по структуре текста, по рисункам, сопровождающим текст, к какому виду (типу) этот текст относится (например: кулинарный рецепт или объявление в газету); о чем или о ком может идти в нем речь.

2. Чтение текста (отдельных его частей).

Объектом контроля чтения должно быть его понимание (результат деятельности). При этом контроль понимания прочитанного текста должен быть связан как с коммуникативными задачами, которые ставятся перед учащимися, так и с видом чтения.

Если речь идет о работе с аутентичным художественным текстом или текстом информационного характера, то они предназначаются для работы над всеми видами чтения.

Так, например, первое прочтение художественного текста может быть связано с пониманием основной информации:

- определение его основной идеи, темы, проблемы;

- поиск (подчеркивание, выписывание) главной информации;

- установление логико-смысловых связей (составление плана, таблиц, диаграмм).

Повторное прочтение текста может ориентировать учащихся на понимание деталей, их оценку и т.д.

Большую роль в управлении процессом понимания содержания текста (особенно на начальном этапе) играют задания по целенаправленному поиску информации и письменной ее фиксации (заполнение разного рода таблиц: имена писателей, их характеристика, написанные ими произведения). На данном этапе должно следовать следующее правило: нецелесообразно многократно читать один и тот же текст, ибо если содержание текста известно, то его прочтение теряет свой коммуникативный смысл.

Повторное чтение целесообразно лишь в том случае, если речь идет о поиске дополнительной, уточняющей информации.

3. Послетекстовый этап.

Использование содержания текста для развитий умений учащихся выражать свои мысли в устной и письменной речи.

Первая группа упражнений на этом этапе связана с воспроизведением материала текста с опорой на его ключевые слова, опорные предложения, его сокращенный или упрощенный вариант.

Обучающимся предлагаются задания в творческой обработке текста:

- деление текста на смысловые вехи;

- составление плана к каждой части;

- выписывание опорных предложений к каждому пункту плана;

- сокращение или упрощение текста для лучшего его воспроизведения.

Вторая группа упражнений связана с развитием умений репродуктивно-продуктивного характера, т.е. умений воспроизводить и интерпретировать содержание текста в контексте затронутых в нем проблем; высказывать по ним свое мнение (с опорой на аргументы из текста); оценивать информацию, содержащуюся в тексте с точки зрения ее значимости для учащихся, сообщать что нового узнал учащийся из текста и т.д.

Цель третьей группы упражнений – развить умения продуктивного характера, позволяющих учащимся использовать полученную информацию в ситуациях, моделирующих аутентичное общение (ролевая игра), и в ситуациях естественного общения, когда ученик действует от «своего собственного лица» (обоснование позиций героев, автора; дискуссия по проблеме, затронутой в тексте; написание отзыва на текст; составление продолжение истории, рассказа и т.д.).

Из всего выше изложенного ясно, что текст является основой для развития умений обучающихся выражать свои мысли в устной и письменной форме. В этом смысле тексту (и прежде всего печатному) отводится центральная роль в учебном процессе.

Список литературы

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения иностранному языку Москва «Просвещение», 2001 г.
2. Пассов Е.И. Урок иностранного языка Москва «Просвещение», 2005 г.
3. Рогова Г.В., Сахарова Б.Е. Методика обучения иностранному языку Москва «Просвещение», «Высшая школа», 2007 г.
4. Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранному языку Москва «Просвещение», 2006 г.